



AGENDA 21 EN
ACCIÓN
11



REVÓLVER EN
CONCIERTO
13



UDAL BATZARRAK
14



HIRIA ERAIKITZEN
15

AZKEN PORTUK ATEAK IREKI AZKEN PORTU ABRE SUS PUERTAS



Informazio eta tramite zerbitzua

010 Servicio de información y trámites
sac.010@irun.org

Udaltzaingoa

092 Policía Local

Artxiboa

943 649 220 Archivo

Amaia K.Z.

943 614 022 Amaia C.C.

Marrazki Akademia

943 626 839 Academia de Dibujo

Kontsumoa

943 649 262 OMIC-Consumo

Hilerria

943 631 677 Cementerio

Musika Kontserbatorioa

943 617 731 Conservatorio de Música

Txingudi Zerbitzuak

943 639 663 Servicios Txingudi

Euskaltea

943 620 262

Udal Liburutegia

943 649 244 Biblioteca Municipal

Artaleku Kiroldetgia

943 638 863 Polideportivo Artaleku

Gazte Informazio Bulegoa

943 649 309 Oficina de Información Juvenil

ALE EN ESTE HONETAN NÚMERO

08

Laburrak

Breves

10

Hiritarrak Plan Nagusian

Ciudadanía en el plan general

11

Agenda 21 en Ekintza Plana

Plan de acción de la Agenda 21

13

Revólverren kontzertua

Revólver en concierto

14

Udal Batzarrak

Los Plenos

15

Hiria eraikitzen

Construyendo la ciudad

16

Musikaren harrobia

Cantera musical

AZKEN PORTU ABRE SUS PUERTAS

■ Las nuevas instalaciones tendrán una salida hacia el río Bidasoa

Pretende fomentar la práctica del deporte en la ciudad ampliando la oferta de instalaciones y de actividades

Azken Portu kiroldegi berriko lehenengo faseak atek irekiko ditu jendearentzako. Hiru kirol areto handi; zortzi kaleko igerilekua, nazio-mailako lehiaketetarako egokitua, eta beste igerileku txikiago bat, irakas-

kuntzarako; balio anitzeko pista estalia eta hiri-spako zirkuitu bat. Horiek dira zerbitzuetako batzuk instalazio berriak hiritar guztientzako jarriko dituenak Bidasoa aldera bistan dituen eraikin moderno batean.



El nuevo polideportivo Azken Portu se dispone a abrir sus puertas con el objetivo de ampliar la oferta de instalaciones deportivas de la ciudad y fomentar la práctica del deporte entre la ciudadanía. Esta nueva infraestructura contribuirá a dar una respuesta a la fuerte demanda existente en Irún de nuevos equipamientos y, muy especialmente, de nuevas piscinas.

Además, la puesta en marcha de Azken Portu servirá para mejorar el servicio e instalaciones de Artaleku, con la previsible redistribución del volumen de usuarios entre ambos polideportivos que permitirá abordar nuevas y necesarias inversiones en la veterana instalación. Hay que tener en cuenta que Artaleku cuanta, hoy en día, con más de 8.500 usuarios y otros casi mil iruneses se encuentran

abonados a polideportivos cercanos como los de Hondarribia y Oiartzun.

Por último, la nueva instalación tiene como objetivo revitalizar la ribera del río Bidasoa y contribuir a la mejora urbanística general del barrio de Artia que contará con un nuevo equipamiento y verá reformada una zona hasta ahora relegada. Azken Portu y la zona residencial del barrio quedarán conectadas por dos tramos de escaleras mecánicas que salvarán las importantes diferencias de cota existentes y facilitarán el acceso a la ribera del río. Se trata de una actuación importante que ha recibido una subvención dentro del programa Izartu del Gobierno Vasco para la regeneración de zonas degradadas.





■ *Vista de las nuevas piscinas de Azken Portu desde la grada*

Azken Portu está llamado a convertirse en un centro que potencie el deporte, el ocio y la convivencia y constituirá uno de los equipamientos públicos más importantes de la ciudad. El proyecto contempla la realización de la instalación en dos fases, la primera de las cuales es ya una realidad y entrará en funcionamiento el próximo mes de mayo.

Moderno y bien equipado

El diseño que se ha seguido, los materiales de construcción y las prestaciones que ofrecerá han sido cuidados al máximo para que Azken Portu pueda ser un centro moderno y bien equipado, pensado para la comodidad de los usuarios y adaptado a las personas con problemas de movilidad. Contará, asimismo, con un aparcamiento exterior, de aproximadamente sesenta plazas, para los usuarios de la instalación.

Está equipado con placas solares, iniciativa que continúa con el programa global emprendido por el Ayuntamiento que pretende la implantación de sistemas de energías renovables en todos los edificios municipales de la ciudad, con el objetivo de reducir el gasto energético y la contaminación medioambiental.

Sistema de gestión

La Junta Rectora del Patronato Municipal de Deportes decidió adjudicar a la empresa "Club Deportivo Natación Hondar-Irun. Bidasoa XXI Igeriketa Kirol Elkarte" el contrato para la gestión y explotación de las instalaciones del polideportivo municipal Azken Portu. Al concurso se presentaron dos propuestas y, tras el análisis de ambas ofertas de cada uno, el CDN Bidasoa XXI resultó adjudicatario hasta el 31 de diciembre de 2011, tiempo que puede ser prorrogable por periodos de 5 años, hasta un máximo de 15.

El Ayuntamiento de Irún, a través del Patronato Municipal de Deportes, optó por la contratación externa para la gestión y explotación del nuevo polideportivo como alternativa válida a la gestión directa, utilizada ya en muchos polideportivos municipales guipuzcoanos, entre otros, el de la vecina Hondarribia o el de Tolosa (de reciente inauguración). Con Azken Portu, el Ayuntamiento hace una apuesta por integrar esta fórmula en su modelo de gestión de instalaciones deportivas.

Características de la gestión

Aunque esté gestionado por una empresa externa,

la titularidad de las instalaciones es municipal y el Ayuntamiento mantiene una tutela sobre su labor y una preferencia para el desarrollo de sus actividades. Así, por ejemplo, el Consistorio y el Patronato podrán utilizar las instalaciones para aquellos eventos o iniciativas deportivas, culturales o sociales que estimen de interés.

El adjudicatario deberá respetar, asimismo, el programa anual de actividades de deporte escolar de Irún y la prestación de los servicios que, con carácter especial, se vienen ofreciendo también en Artaleku, tales como programas de acogida de niños por familias irunesas o apoyo a colectivos desfavorecidos en colaboración con el área de Bienestar Social del Ayuntamiento, entre otros.

El Patronato Municipal será quien apruebe también las tarifas de precios de los diferentes servicios, horarios de la instalación o el reglamento de usos.

Un club deportivo como gestor

El CDN Bidasoa XXI se creó como tal en 2001, aunque muchos de sus integrantes comenzaron a trabajar por la natación en la comarca muchos años antes en el seno de la sección de natación del CD Bidasoa. En su vertiente deportiva es un club que ha cosechado importantes éxitos en competiciones de Euskadi y de España y que ha favorecido la práctica de este deporte en la ciudad con un aumento paulatino, año a año, del número de socios.



■ *El Ayuntamiento*

INSTALAZIO MODERNOA ETA ONDO EKIPATUA



Erabat zaindu dira diseinua, erakuntzako materialak eta eskainiko dituen prestazioak, Azken Portu zentro modernoa eta ondo ekipatua izan dadin, erabiltzaileen erosotasunean pentsatuta eta mugitzeko arazoak dituztenentzat egokituta. Gainera, kanpoan aparkaleku bat izango da, hirurogei toki inguru izango dituena, instalazioko erabiltzaileek erabiltzeko.

Eguzki-plakak dauzka, Udalak ekin dion programa globalarekin jarraitze-

ko, asmoa baita energia berriztagarriaren sistemak jartzea hiriko udal eraikinetan, energia gutxiago xahutze aldera eta ingurumena gutxiago kutsatzeko.

Honako modalitate hauek egiteko aukera izango da kiroldegi berrian: lehiaketako igeriketa, ikasteko igeriketa, saskibaloia, boleibola, mahai-tenisa, gimnasia, fitness, eskola-kirola, aretoko kirolak

Azken Portu kiroldegi berriak, gehienez, 7.000 harpidedun hartuko dituela usate da; eta izena ematen duten harpidedunen gehitzearen kalkulua honen araberakoa izatea espero da:

- > 3.500-4.000 lehenengo urtean
- > 5.000 bigarren urtean
- > 5.500 hirugarren urtean
- > 6.000 laugarren eta bosgarren urteetan



persigue fomentar la práctica deportiva entre toda la población

CALENDARIO

MARZO	Campaña de comunicación general.
ABRIL	Inauguración de Azken Portu y apertura para visitas guiadas, información e inscripciones. Habrá una jornada de puertas abiertas.
MAYO	Puesta en marcha de las instalaciones.

BEHE SOLAIRUAK PLANTA BAJA

HIRU KIROL ARETO HANDI:

TRES SALAS DEPORTIVAS GRANDES:

- > Irakasteko gimnasioa 225 m² / Gimnasio de enseñanza 225 m²
- > Fitness aretoa 450 m² / Sala de fitness 450 m²
- > Kirol aretoa 140 m² / Sala deportiva 140 m²

FUNTZIO ANITZEKO ARETO TXIKIA, 60 m², CICLING-ERAKO. SALA MULTIFUNCIONAL PEQUEÑA DE 60 m² PARA CICLING.

ARETOETARAKO ETA KANPOKO PISTARAKO ALDAGELAK VESTUARIOS PARA SALAS Y PISTA EXTERIOR

KOMUNAK ETA BESTE INSTALAZIO OROKOR BATZUK ASEOS Y OTRAS INSTALACIONES GENERALES

KANPOKO PATIOA PATIO EXTERIOR

LEHENENGO SOLAIRUA PLANTA PRIMERA

HARRERA-LEKUA ETA BULEGOAK RECEPCIÓN Y OFICIAS

HIRI SPA SPA URBANO

8 KALEKO IGERILEKUA (16,67 x 25 m.) PISCINA DE 8 CALLES (16,67 x 25 m.)

IRAKASTEKO IGERILEKUA (16,67 x 8 m.) PISCINA DE ENSEÑANZA (16,67 x 8 m.)

IGERILEKURAKO ETA SPARAKO ALDAGELAK VESTUARIOS PARA PISCINA Y SPA

SOLARIUM TERRAZA IGERILEKUEN ONDOAN TERRAZA SOLARIUM CONTIGUA A LAS PISCINAS

BALIO ANITZEKO PISTA PISTA POLIVALENTE

BIGARREN SOLAIRUA PLANTA SEGUNDA

TABERNA-KAFETEGI-JATETXEA, 675 m², ZATI DAITEKE BAR-CAFETERÍA-RESTAURANTE, 675 m², COMPARTIMENTABLE

IGERILEKUETAKO HARMAILAK, 250 LAGUNENTZAKO TOKIA GRADERÍO DE LAS PISCINAS CON UN AFORO DE 250 PERSONAS

BILERA-ARETOA SALA DE REUNIONES

ABONOS "A LA CARTA"

La apertura de Azken Portu se traducirá en una oferta más amplia, flexible y personalizable de los modelos de suscripción a las instalaciones de la ciudad

Azken Portuko kiroldegi berriarekin kirol instalazioen eskaintza zabaldu egingo da; eta malgualgoa eta "personalizagarriagoa" ere izango da abonu-modalitatei dagokienez. Horrela, Artalekuko erabiltzaileak, nahi badute, aldatu ahal izango dira instalazio berrietara; eta Kirol Patronatutik egingo da bidezko kuoten likidazioa. Azken Portura lehen aldiz abonatu nahi dutenek dagokion txartela eskuratuko dute. Azkenik, abonatu batek bi instalazioak erabili nahi baditu, "Txartela K+" egingo zaio; horren kostua zertxobait handixeagoa izango da.

La ampliación de las instalaciones deportivas con el nuevo Azken Portu se traducirá también en una oferta más amplia, flexible y "personalizable" de las modalidades de abono. Así, los usuarios de Artaleku que decidan cambiarse a la nueva instalación podrán hacerlo y desde el Patronato de Deportes se procederá a la liquidación de cuotas que sea procedente. Las personas que por primera vez quieran abonarse a Azken Portu obtendrán su tarjeta correspondiente. Por último, para aquellos casos en los que un mismo abonado quiera utilizar ambas instalaciones se habilitará la "Txartela K+", con un coste algo superior.

Esto quiere decir que, a partir de la apertura de Azken Portu, convivirán tres tipos de abono y dos modelos de gestión distintos. Cada usuario podrá consultar, tanto en las oficinas de Artaleku como en las del nuevo polideportivo, cuál es la opción que más le interesa en su caso, atendiendo al tipo de actividades que quiera realizar y al número de miembros de su familia que estén también interesados en abonarse.



Todavía resta por aprobar una de las tarifas, concretamente la del abono del carnet K+ que está previsto que sea elevado al Pleno de la Corporación en su sesión ordinaria de marzo. A partir de entonces, los ciudadanos podrán conocer todas las opciones para valorar la que les resulte más conveniente.



Tiempo habrá puesto que, durante varias semanas del mes de abril, Azken Portu se abrirá para mostrar a los ciudadanos la instalación con visitas guiadas. Será la ocasión idónea para valorar con el personal del polideportivo las distintas posibilidades. Asimismo, está previsto que haya una jornada de puertas abiertas para que todos los ciudadanos puedan conocer el nuevo equipamiento. Se calcula que el polideportivo entrará en normal funcionamiento durante el mes de mayo.



TIPOS DE ABONO

KIROL TXARTELA: Es el vigente en la actualidad. Da acceso a los servicios de Artaleku (en determinados horarios algunas instalaciones están sujetas a precio). No incluye actividades dirigidas (con monitor) que tienen precio aparte. Permite acceder a otras instalaciones adscritas al Patronato Municipal de Deportes. Contempla la existencia de abonos individuales y familiares.

AZKEN PORTU: Nuevo abono exclusivo para Azken Portu. Da acceso a esta instalación e incluye algunas actividades dirigidas (con monitor), como aeróbic, gimnasia de mantenimiento, etc... Todos los abonos son individuales pero contempla un régimen de bonificaciones en función del número de personas de una misma familia que sean abonados, así como de la edad del titular.

TXARTELA K+: Nuevo abono que aglutina los derechos de la Kirol Txartela y del abono de Azken Portu, es decir, permite la entrada indistinta a Artaleku y al nuevo polideportivo con un coste suplementario. La tarifa está por determinar a la espera de que sea aprobada por el Pleno de la Corporación.

ABONOS, MATRÍCULA Y ENTRADA

ABONOS (ANUAL)	Empadronado en Irun	No empadronado en Irun
Menor de 3 años con adulto abonado	0	0
Infantil (3-12 inc.)	97,50 €	112,25 €
2 padres abonados	0	48,75 €
1 padre abonado	48,75 €	56,25 €
Juvenil (13-16 inc.)	146,25 €	168,25 €
2 padres abonados	60 €	70 €
1 padre abonado	97,50 €	112,25 €
Adulto	195 €	224,25 €
Mayor de 65 años	97,50 €	112,25 €

ACTIVIDADES Y SERVICIOS INCLUIDOS EN EL ABONO

Acceso a piscinas, sala de fitness, programa de preparación física para la salud, balneario urbano, actividad dirigida (aeróbic, yoga, wellnes, master gym)*, tarifas reducidas en otros servicios (terapias, clases...).

* Actividades limitadas al número de plazas existentes.

MATRÍCULA (inscripción)	Empadronado en Irun	No empadronado en Irun
Menor de 3 años con adulto abonado	0	0
Infantil (3-12 inc.)	29 €	34 €
2 padres abonados	0	15 €
1 padre abonado	15 €	17 €
Juvenil (13-16 inc.)	44 €	50 €
2 padres abonados	18 €	21 €
1 padre abonado	29 €	34 €
Adulto	59 €	67 €
Mayor de 65 años	29 €	34 €

MATRÍCULA GRATIS
HASTA SEPTIEMBRE DE 2007

ENTRADA

Adulto	7 €
Infantil	5 €
Juvenil	5 €
Mayor de 65 años	5 €

TERAPIAS DEL SPA URBANO

ACTIVIDADES	ABONADOS	NO ABONADOS
Fisioterapia 30 min.	15 €	20 €
Fisioterapia 60 min.	30 €	40 €
Masaje	20 €	30 €
Masaje Vichy (masaje acuático)	20 €	30 €
Presoterapia	10 €	20 €

ACTIVIDADES DE SALA ⁽¹⁾

ACTIVIDADES	DÍAS	ABONADOS	NO ABONADOS	
Aeróbic	3	GRATUITA	90 €	
	2		60 €	
Wellness gimnasia de mantenimiento	3		90 €	
	2		60 €	
Master gym gimnasia 3ª edad	3		90 €	
	2		60 €	
Yoga	3		90 €	
	2		60 €	
Cicling	3		80 €	200 €
	2		55 €	137,50 €
Pilates	3	57 €	200 €	
	2	44 €	137,50 €	

ACTIVIDADES DE PISCINA ⁽¹⁾

ACTIVIDADES	DÍAS	ABONADOS	NO ABONADOS
Aquaeróbic	3	60 €	150 €
	2	40 €	100 €
Aquagym	3	60 €	150 €
	2	40 €	100 €
Aquasalud	3	60 €	150 €
	2	40 €	100 €

ENSEÑANZA DE NATACIÓN ⁽¹⁾

ACTIVIDADES	DÍAS	ABONADOS	NO ABONADOS
NIÑOS			
Tortuga y rana	3	75 €	187,50 €
	2	50 €	125 €
Pulpo	3	40 €	100 €
	2	28 €	70 €
Pingüino	3	40 €	100 €
	2	28 €	70 €
Tiburón	3	40 €	100 €
	2	28 €	70 €
ADULTOS			
Nivel 0	3	60 €	150 €
	2	40 €	100 €
Nivel 1	3	60 €	150 €
	2	40 €	100 €
Nivel 2	3	60 €	150 €
	2	40 €	100 €
Nivel 3	3	60 €	150 €
	2	40 €	100 €

⁽¹⁾ Bono trimestral (precio proporcional para mayo- junio '07)

Semaforo berria Elizatxo hiribidean

Un nuevo semáforo con pulsador facilita el tránsito de peatones en la avenida de Elizatxo

Elizatxo hiribideko semaforo berriak, Porcelanasean parean, aukera ematen du oinezkoak errepidearen alde batetik bestera igaro daitezen; eta haien segurtasuna bermatzen du; eta aldi berean, trafikoaren abiadura kontrolatzeko neurriak sendotzen ditu. Pasabide semaforodun berri hori osatzeko, espaloi bat egin dute Elizatxo hiribideko zatian, Zubelzu enpresatik, Auzolan kaleko bidegurutzeraino. Horren helburua izan da leku horretan istripu-arriskua prebenitzea eta murriztea; eta beste neurri bat gehiago izan da udalak hiribide horren jabetza 2005ean eskuratu zuenetik hartu dituen artean.



Mertxe Tranche irabazi du VIII. Serapio Mugica Beka

El desarrollo industrial de la segunda mitad del XIX, a examen en la octava edición de la beca Serapio Múgica

Mertxe Tranche ikerlaria izan da Serapio Mugica bekaren zortzigarren edizioako irabazlea, "Un modelo diferente. La modernización en Irun 1841-1900" ikerlana proposatuta. Proiektu irabazleak 9.000 euroko saria dauka; eta hartan, industriaren sektoreak Irunen XIX. mendearen bigarren erdialdian izan zuen garapen nabarmena argudiatzen du. Aldi historiko horretan hirian industria garatzea ahalbidetu zuten ekonomi estrategiak jorratuko ditu azterlanak; eta baita demografiaren eta gizartearen eboluzioa ere, trenaren eta aduanaren eragina kontuan hartuta.



3.496 lagun igaro ziren Martindozenea aterpetik

Aumenta un 36,7% el número de personas que pasaron por el albergue municipal

Matindozenea udal aterpeak %36,7ko igoera izan zuen 2006an, iazko kopuruarekin alderatuta. 3.496 lagunek igaro zuten gaua iaz; 28 herrialdetako jendea izan zen. Aterpelari guztietatik, 602 hainbat herrialdetatik etorriak ziren; gehienak Frantziatik; gero, Portugaletik eta Alemaniatic; eta gainerakoak (2.894) Espainiako autonomi erkidegoetatik; horietatik, gehienak euskaldunak izan ziren; ondoren, kataluniarrak, madrildarrak, nafarrak eta aragoiarrak. Gazteriako ordezkari Cristina Labordak zera uste du: "batez besteko okupazio-tasa %40koa da; horrek Euskadiko eremuan ostalaritzako edozein zerbitzuren mailan jartzen gaitu".



Irun iraunkortasunerantzko udalen euskal sarean sartu da

La ciudad participa junto a otros 140 municipios vascos en la red Udalsarea 21

Otsailaren 22tik aurrera, Udalsarea 21 programan parte hartzen du hiriak. Sarean sartu izanak aukera emango du udalerrien artean esperientziak trukatzeke; eta era berean, erraztasunak emango ditu udalek gaitasun teknikoa eta metodologikoa eskura dezaten, tokiko Agenda 21ak ezartze aldera. Lurraldeko Ingurumen eta Antolamendu departamentuak/IHOBEk sustatzen du sarea; eta 140 udalek baino gehiagok parte hartzen dute; horiez gainera, Gipuzkoako, Bizkaiko eta Arabako Foru Aldundiek eta EUDEL Eukal Udalerrien Elkarteak ere parte hartzen dute.



Argoiak Emakumeen Elkartearen 25. urteurrena

La Asociación Cultural Argoiak cumple 25 años

Argoiak Kultur Elkartearen 25. urteurrenaren ospakizuna dela eta, Udalak omenaldi beroa egin zien martxoaren 8an Irungo elkarte horretako bazkide guztiei. Urte hauetan, elkarte topagune izan da hiriko emakume askorentzako; eta horretaz gainera, genero-berdintasunaren balioak sustatzeko lan garrantzitsua egin dute; eta jarduerak ere antolatu dituzte emakume askok kulturarekiko eta artearekiko duten kezkarri irtenbide bat emate aldera. Gaur egun, 267 bazkide biltzen ditu elkarteak; eta Charo Ramos da elkarteko presidentea. Urte hauetan, Argoiak hitzaldi eta solasaldi ugari antolatu ditu gizartearen intereseko gaiari buruz; baina horretaz gainera, honelakoak ere antolatu dituzte: antzerki-jarduerak, dantza, areto-dantzak, kultur ir-



teerak, mendi-txangoak, literatura irakurtzeko tailerak eta abar eta abar.

teerak, mendi-txangoak, literatura irakurtzeko tailerak eta abar eta abar.

AGENDA 21 EN ACCIÓN

Instituciones, empresas y asociaciones de diversa índole apuestan por 158 medidas para lograr una ciudad más sostenible

Joan den otsailean, Udalbatzak argi berdea eman zion Tokiko Agenda 21 Ekintza Planari, alderdi guztietatik begiratuta hiri iraunkorrago lortzeko guztira 158 bat neurri jasotzen dituen dokumentuari, alegia. Plan hau Irún 21 Kontseiluak egina da, hiru hilabetez, hiriari buruzko al-

dez aurretiko ikerketa batean oinarriturik, hainbat alorretan, esate baterako bizi-kalitatea, ingurumena edota mugikortasuna, garatu beharreko ekintza-sorta eztabaidatu eta hitzartu duen foroa.

HIRITARREN PARTE-HARTZEA

Irún 21 Kontseiluak hiritar askoren partaidetza izan du. Zehazki udal ordezkari eta teknikari osatua da eta, gainera, bertan da Irungo elkarte-sareko ordezkari bat ere, era guztietako 25 erakunde baino gehiagorekin, bai eta beste erakunde eta enpresa batzuk ere (Foru Al-dundia, Renfe, Irúnvi, etab.). Gainera, ekintza-dokumentua egiteko kontuan hartu dira web orriaren bidez eta aldizkari honek eskainitako inprimakien bidez jendeak egindako ekarpenak ere.

Honako helburuak planteatu dira, besteak beste: etxebizitzarako sarbidea erraztea; lan-bizitza, norberarena eta familiara berdintzea; enpleguaren kalitatea hobetzea, ibilgailu partikularren alternatiba izateko mugikortasun-baldintzak hobetzea; ibilgailu pribatuaren erabilera arrazionalizatzea; oztopo arkitektonikoak kentzea; udal antolamenduan babes espezifikoko erregimenik ez duten natur guneen hiri-babesa eman eta biziberritzea; lurzoru ez-aktiboaren aprobetxamendua hobetzea; komunikazioa eta eztabaida sustatzea udalaren eta hiritarren artean, garrantzi berezia duten ingurumeneko gaietan.



a través de la página web municipal y de los formularios facilitados por esta misma revista.

El Plan de Acción fue aprobado por el Pleno de la Corporación en su sesión ordinaria del pasado mes de febrero, culminando una primera etapa que la ciudad habrá de continuar en lo sucesivo. Se trata, en resumen, de una labor que exige la continuidad tanto del Consejo Irún 21 como del Comité Municipal de Seguimiento de la Agenda.

El pasado mes de febrero, el Pleno de la Corporación dio luz verde al Plan de Acción de la Agenda 21 Local, un documento que recoge hasta un total de 158 medidas para lograr una ciudad más sostenible en todas sus vertientes. Este Plan ha sido confeccionado por el Consejo Irún 21, foro que se constituyó en julio del pasado año y que durante los meses de octubre, noviembre y enero, y sobre la base de un estudio diagnóstico previo de la ciudad, ha debatido y priorizado una serie de acciones a desarrollar en distintas materias como calidad de vida, medio ambiente o movilidad.

El Consejo Irún 21 ha contado con una amplia participación ciudadana. Concretamente, está formado por representantes y técnicos municipales y, además, una representación del tejido asociativo irunés, con más de 25 entidades de todo tipo así como otras instituciones y empresas (Diputación Foral, Renfe, Irúnvi, entre otras). Además, para la elaboración del documento de acción también se han tenido en cuenta las aportaciones individuales recibidas



“El Plan de Acción fue aprobado por el pleno en febrero”

PLAN DE ACCIÓN AGENDA 21 IRUN. PROGRAMAS PRIORITARIOS

MESA 1 Desarrollo social y calidad de vida		Favorecer el acceso a la vivienda Conciliación de la vida laboral, personal y familiar Mejorar la calidad del empleo Promover la diversificación económica, potenciando actividades de alto valor añadido y bajas necesidades de suelo
MESA 2 Movilidad y accesibilidad		Mejorar las condiciones de movilidad en modos alternativos al coche Racionalizar la utilización del vehículo privado en la ciudad Desarrollar labores de sensibilización (cambio cultural) Accesibilidad universal
MESA 3 Ordenación del territorio y medio ambiente	3.1 Ordenación del territorio y medio natural	Optimizar e intensificar el aprovechamiento del suelo al norte de la A-8 y minimizar su utilización al sur Protección urbanística efectiva y restauración de zonas rurales que no cuenten con un régimen de protección específico Crecimiento hacia actividades económicas más sostenibles y generadoras de riqueza.
	3.2 Vectores ambientales	Mejorar el aprovechamiento de suelos inactivos Fomentar la comunicación y debate en temas ambientales relevantes entre Ayuntamiento y ciudadanía Mejora continua en Servicios de Txingudi en la gestión de los residuos urbanos



PANEL DE PARTICIPACIÓN AGENDA 21 IRUN

PARTIDOS POLÍTICOS	PSE-EE, EAJ-PNV, EA, PP, Irún Herria, Ezker Batua
INSTITUCIONES	Diputación Foral de Gipuzkoa. Gizloga Renfe Cercanías Gobierno Vasco. Parque Plaiaundi Diputación Foral. Aiako Harriak Bidasoa Activa Mancomunidad de Servicios de Txingudi Irunvi
TÉCNICOS MUNICIPALES	Director de Bienestar Social Director de Bidasoa Activa R.T. Medio Ambiente Director de Urbanismo Director de Obras Técnico de Vías Públicas Técnico auxiliar de Medio Ambiente Técnico de Actividades Técnico en secretaría
CIUDADANOS	Ciudadanía activa vinculada a los temas objeto de debate en las mesas
ASOCIACIONES	ONCE, ATEIA, Colegio de Agentes de Aduanas, Asociación de Comerciantes, Asociación de Vecinos Oiasso, Foro Ciudadano Irún XXI, Makila, Uxo, Acubi, Elkartu, Guitrans, Radio taxi Irún, Ekologistak Martxan, Txingudi Bizirik, API, Irungo Industrialdea, Zaisa, WWF Adena Sociedad de Cs. Aranzadi, Itxas Enara, Asociación Corredor Olaberria-Ventas, Emaus, Médicos contra la incineradora y Representante de la Agenda 21 Escolar de Irún.

MÁS FACILIDADES PARA LA INSTALACIÓN DE ASCENSORES

El Ayuntamiento ha puesto en marcha una modificación del Plan General para regular medidas que garanticen la accesibilidad

El Ayuntamiento de Irun ha puesto en marcha una nueva modificación del Plan General de Ordenación Urbana para regular las medidas y soluciones que sean necesarias con el fin de garantizar la accesibilidad de todas las personas a los edificios residenciales que, a día de hoy, no cumplen con la normativa vigente en materia de accesibilidad.

En definitiva se trata de facilitar la realización de obras, especialmente para la instalación de ascensores, en un mayor número de edificios. Las nuevas medidas beneficiarán sobre todo a aquellos inmuebles que por su configuración o la falta de espacio tienen especiales dificultades para la colocación de estos elementos.

La modificación del Plan General plantea incorporar dos condicionantes para la ejecución de obras, que ya están contemplados en la Ley 2/2006 del Suelo y Urbanismo y que son las siguientes: por una parte, permitir afectaciones sobre locales o estancias que en parte o en su totalidad formen parte de la misma parcela residencial objeto de la actuación, y por otra parte, permitir la expropiación, en este caso siempre y cuando se cumplan una serie de requisitos previos.



Los proyectos abiertos a la opinión pública han recibido 175 formularios de participación

Una vez concluidos los plazos para la remisión de opiniones y sugerencias a los cuatro proyectos de modificación del Plan General que fueron expuestos en el pasado número de esta revista municipal y la página web, han sido un total de 175 los formularios recibidos. Los que más interés han suscitado han sido el relativo a los ámbitos de Iparralde-Gal y Santiago-Zubia, y el referente a la ordenación de la plaza de San Juan y su propuesta de tráfico. En su mayoría, las respuestas apuntan a que cada uno de los proyectos contribuirá al desarrollo de la zona en que se encuentran y de la ciudad en su conjunto, si bien, las propuestas para Iparralde-Gal suscitan mayor división de opiniones. Todas las aportaciones presentadas han sido incluidas en sus correspondientes expedientes de modificación del PGOU y serán objeto de valoración antes de que cada proyecto sea sometido a la consideración del Pleno para su aprobación inicial. El Ayuntamiento quiere agradecer la participación a todos los que han hecho llegar su opinión y consideraciones a cada una de las propuestas. Los interesados en consultar el recuento de opiniones, tienen a su disposición la tabulación en la web municipal (www.irun.org).

MÁS INFORMACIÓN

Página web municipal:

www.irun.org

Oficinas de Urbanismo

(edificio Kostorbe)

CIUDADANÍA EN EL PLAN GENERAL

PROYECTO	FORMULARIOS	WEB	TOTAL
Pabellón URI	18	9	27
San Juan-Etxeandia	25	31	56
Lazareto	20	12	32
Iparralde Gal- Santiago Zubia	38	22	60
TOTAL DE LOS CUATRO			175

REVÓLVER: OINARRIZKO ROCKA

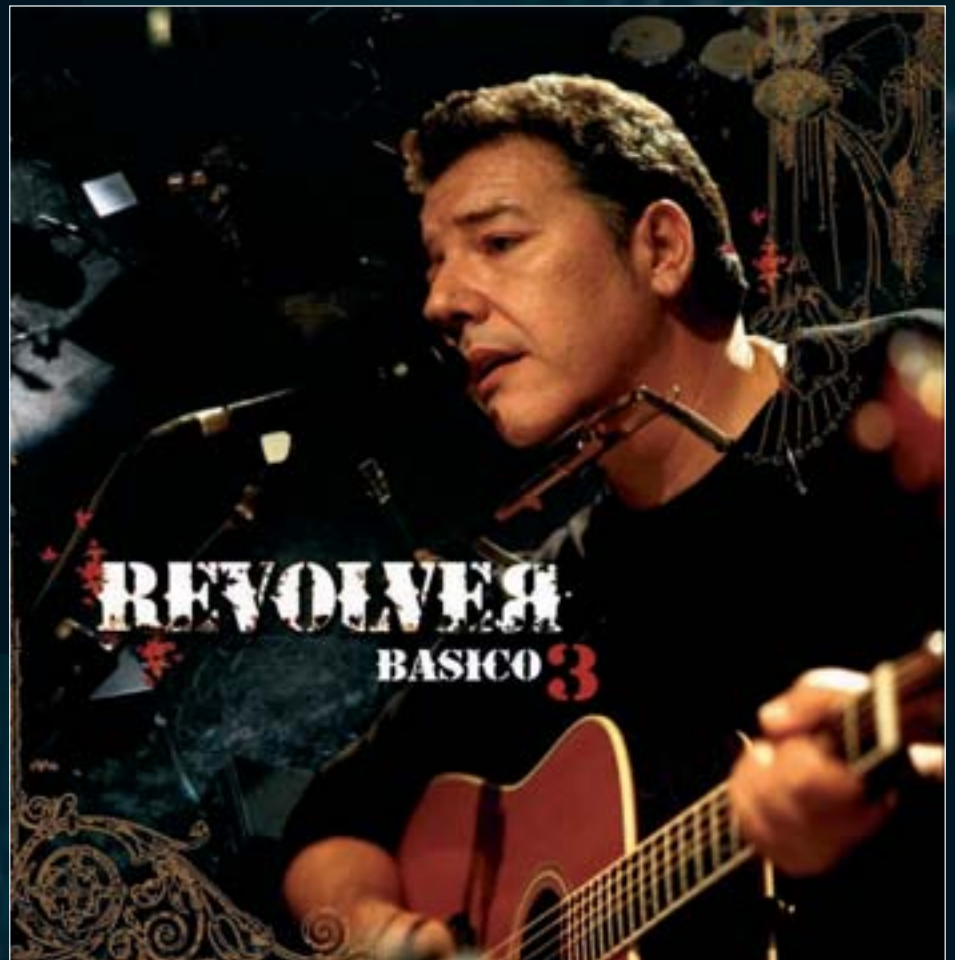
Fuerza, garra, melodía, ternura y madurez consolidada en sus interpretaciones. Tras dieciocho años en activo, la banda que lidera Carlos Goñi se mantiene viva ofreciendo como siempre sonidos rock, eléctricos, acústicos e intimistas. Revólver está de gira para pre-

sentar su último disco Básico 3, el décimo en su carrera artística. Con un gusto exquisito en sus actuaciones en directo, estarán en Irun el 24 de marzo para compartir junto a todos sus seguidores sus canciones en el auditorio Amaia.

Carlos Javier Crespo Goñi 80ko hamarkadan hasi zen musikan, Los Inhumanos, Garage eta Comité Cisne taldeetan parte hartuz. Talde horietatik pasatu ondoren, 1989an, Revólver laukotean sartu zen, eta handik urtebetera, talde horrek lehen albuma atera zuen ezagutzera eman zuen eta motorrak berotzeko balio izan zion izen berarekin. Bere ibilbide profesional luzeak nazio mailan egile, konpositore eta interpretari handien artean leku bat eman dio. Esaan daiteke estatuko rockerorik onenetako bat dela. Country eta pop eragineko nahastura egiten du, eta aldi berean gehienbat arazo soziala aztertu nahi duten letrak egiten ditu. Dagoeneko badaramatza hamar album aterata eta saldu ditu 1.300.000 kopia.

Básico 3

Bere azken lana, "Básico 3", Madrilen grabatu zen abenduaren 14an, akustikoan, eta 1993an hasi zen abentura baten hirugarren zatia-edo da. Diskoan entzuten dena estudioan gau hartan gertatu zena da, zehatz-mehatz. Errepertorioaren mamia estudioan aspaldi ez dela grabatutako disko trilogiatik (esate baterako Sur, 8:30 AM, eta Mestizo) dator, nahiz eta badauden kantu zaharragoak ere, adibidez, Ten fe en mí. Carlos Goñirentzat disko akustikoak grabatzea dagoeneko bere lan egiteko moduaren parte bat da. "Rock soinua duten diskoak egiteko premia izaten dut, baina lehenago edo geroago kantuen alderdi akustikoa edo intimista jorrratu behar izaten dut, eta "Mestizo", gordinagoa eta elektrikoagoa, egin ondoren, sekulako beharra sentitzen nuen musika soil-soila, sentiberagoa, xamurragoa entzuten zen formatu batera itzultzeko".



6	17	
23	24	25
30	31	

Musikariak
Los músicos:

MARTXOAK 24 MARZO
LARUNBATA SÁBADO

Amaia Antzokia: 20:00 h.

José Vera (baxua, kontrabaxua); Julián Nemesio (bateria); Sidy Samb, (perkusioa, ahotsak); Santiago Campillo (kitarrak); Luca Frasca (teklatuak); Cusco Pérez (akordeoiak); Diego Galán (biolina, mandolina, gitara akustikoa); Arancha Domínguez y Cristina Narea (koruak).

PLENO DEL 31 ENERO

1 INVENTARIO MUNICIPAL

Aprobar la rectificación del Inventario Municipal de Bienes y Derechos correspondiente al año 2006.

2 EL PINAR

Declarar de especial interés o utilidad municipal las obras de construcción de un aparcamiento subterráneo y reurbanización del entorno del parque El Pinar, aplicando sobre las citadas obras una bonificación del 95% del Impuesto sobre Construcciones, Instalaciones y Obras.

3 GLORIETA DE PORCELANAS

Aprobar definitivamente el Plan Especial de Ordenación Urbana del ámbito de Elizatxo y remitirlo a la Diputación Foral de Guipúzcoa para su depósito en el Registro administrativo de planeamiento urbanístico con carácter previo a su publicación. El Plan Especial tiene por objeto reordenar el trazado viario de la avenida de Elizatxo y para ello establece la creación de una glorieta a la altura de Porcelanas Bidasoa que resuelva los enlaces viarios con el barrio de Ventas, el polígono industrial de Arretxe-Ugalde, y el acceso a la futura zona residencial Porcelanas-Bidasoa- Zubelzu. Dicho Plan contempla también la construcción de un tramo de carril bici que conectará el que existe en la calle Auzolan con el futuro carril bici previsto en la promoción de viviendas de Andrearrriaga.

4 MOCIÓN

Aprobar una moción alternativa consensuada por los grupos políticos de PSE-EE, EAJ-PNV, EA y EBB sobre la judicialización de la política.

PLENO DEL 28 DE FEBRERO

1 IRUNVI

Aprobar, inicialmente, la cesión gratuita a la "Sociedad Pública de Vivienda de Irún, IRUNVI" del derecho en superficie de una parcela de 1.900 m2 resultante del proyecto de compensación del ámbito Alzukaitz. Asimismo, aprobar inicialmente, la cesión gratuita a IRUNVI del derecho de propiedad de una parcela de 640 m2 resultante del proyecto de compensación del ámbito Alzukaitz. El objeto de ambas cesiones es posibilitar la construcción de un edificio que acoja un total de 70 viviendas de protección oficial.

2 AGENDA LOCAL 21

Aprobar el Plan de Acción Agenda Local 21 de Irún así como el diagnóstico de sostenibilidad. Entre los objetivos que se persiguen, destacan: favorecer el acceso a la vivienda, conciliación de la vida laboral, personal y familiar, mejorar la calidad del empleo, racionalizar la utilización del vehículo privado, eliminar las barreras arquitectónicas, protección urbanística y restauración de las zonas naturales que no cuentan con un régimen de protección específico en la ordenación municipal.

3 UDALSAREA 21

Aprobar la adhesión del Ayuntamiento de Irún a la Red Vasca de Municipios hacia la sostenibilidad, UDALSAREA 21. Asimismo, reafirmar el acuerdo plenario adoptado

en el año 2.000 respecto a la asunción de los compromisos contenidos en la Carta de Aalborg de las ciudades europeas hacia la sostenibilidad.

4 MOCIONES

Rechazar una moción presentada por el grupo Ezker Batua-Berdeak sobre el rechazo a la incineración. Aprobar una moción suscrita por PSE-EE, PNV, EA, y EB-IU en torno a la defensa de los derechos que le asisten al preso Iñaki De Juana Chaos.





Urbanizazioa Eskoleta karrika
Urbanización c/ Escuelas

1.236.787,00 €



Artiga ibilbidea berriz urbanizatzea
Reurbanización del paseo Artiga

778.047,04 €



Alai-Txoko parkea gauzatzeko
Ejecución Parque Alai-Txoko

1.372.139,66 €



Elizatxo eta Palmera Monteroko bidegorriaren artean bizikleta-errea jartzea
Implantación del carril bici entre Elizatxo y el bidegorri de Palmera Montero

456.259,66 €



Artia Trinketea
Trinquete Artia

1.014.447,12 €

Irisgarritasuna / Accesibilidad



Artia-Azken Portu bizitegi gunearen oinezkoentzako konexioa
Conexión peatonal zona residencial Artia-Azken Portu

1.863.962,46 €



Txanaleta plazaren urbanizazioa eta Renferako sarrera-irteerako eskailera mekanikoak
Urbanización plaza Txanaleta y escaleras mecánicas de acceso a Renfe

1.051.326,46 €



Errotazarreko (Katea) oinezkoentzako sarbideak
Accesos peatonales a Errotazar (Ventas)

170.133,88 €



Musika harrobia

Cantera musical

"Bat, bi, Irun, lau" ekimena Irungo Udaleko Gazteria arloak burutzen du, Martindozenea gaztelekuarekin koordinatuta eta Tunk! Aretoaren, Kabigorri Ateneoaren eta Irungo musika-taldeen laguntzarekin. Hiru helburu ditu: hiriko taldeei aukera ematea eta haien lana sustatzea; egun Irunen dauden 70 talde baino gehiago harremanetan jartzea, esperientziak truka ditzaten, eta, azkenik, gazteei aukera bat gehiago ematea aisialdirako. Hori guztia kontzertu-programazioaren bidez egiten dute; eta ia, lehenengo edizioan, arrakasta handia izan zuen.

Bertako musika-talde asko biltzen dira, egun, Sonitus Elkartearen inguruan. Elkarte hori abenduan sortu zen; eta duela gutxira arte, Irungo Gazteen Musika Elkarteko eta Callejon Sin Salidako kideek osatu dute. Orain, hogeitai talde inguru biltzen ditu Sonitusek; eta horietatik, hamalauk aurtengo udaberriaren grabatuko dute maketa diskografikoa, beren lana ezagutzera emateko.

"Bat, bi, Irun, lau" es una iniciativa que lleva a cabo el área de Juventud del Ayuntamiento de Irun en coordinación con el Gazteleku Martindozenea, y la colaboración de la sala Tunk!, el Ateneo Kabigorri y los grupos de música de Irun. Su objetivo es triple: dar una oportunidad a los grupos de la ciudad y fomentar su trabajo; poner en contacto a los integrantes de los más de 70 grupos con que cuenta Irun en estos momentos para intercambiar experiencias y, por último, ofrecer a los jóvenes una opción más para su tiempo de ocio. Y todo ello lo llevan a cabo a través de una programación de conciertos que, en su primera edición del pasado año fue todo un éxito.

Buena parte de grupos de música locales se aglutinan, en estos momentos, en torno a la Asociación Sonitus que nació el pasado mes de diciembre y que, hasta hace poco, conformaban los miembros de la Asociación Musical Joven Irunesa (AMJI) y Callejón Sin Salida (CSS). Sonitus agrupa a una veintena de formaciones, de las cuales catorce grabarán esta próxima primavera una maqueta discográfica para dar a conocer su trabajo.